

सेमेस्टर – 3
पत्रकारिता और अनुवाद
Generic Elective (GE) Credits: 4

Course	Nature of Course	Total Credit	Component			Pre-requisite of the course (If any)	Content of Course and reference is in
			Lecture	Tutorial	Practical		
पत्रकारिता और अनुवाद	जीई (GE)	4	3	1	—	—	—

पाठ्यक्रम का उद्देश्य (Course Objective):

- पत्रकारिता और भाषा के मूल तत्व से अवगत कराना
- अनुवाद तकनीक से अवगत कराना
- मीडिया में अनुवाद की आवश्यकता को समझाना
- पत्रकारिता की विभिन्न विधाओं में अनुवाद का अभ्यास कराना तथा अनुवाद के व्यावहारिक व व्यावसायिक पक्ष से परिचित कराना

पाठ्यक्रम अध्ययन के परिणाम (Course Learning Outcomes):

- विद्यार्थी भाषा और पत्रकारिता के अंतरसंबंधों से परिचित होंगे
- मीडिया के क्षेत्र में अनुवादक के रूप में रोजगार की संभावनाओं से अवगत हो सकेंगे
- पत्रकारिता में अनुवाद की भूमिका और दायित्वों से परिचित होंगे
- विद्यार्थियों में अनुवाद कौशल विकसित होगा

इकाई 1 : पत्रकारिता की भाषा और अनुवाद

(12 घंटे)

- भाषा : परिभाषा और महत्व
- अनुवाद : परिभाषा, महत्व, प्रक्रिया
- मीडिया अनुवाद का स्वरूप और महत्व

इकाई 2 : प्रिंट माध्यम और अनुवाद

(12 घंटे)

- पत्र-पत्रिकाओं में समाचार, लेख और संपादकीय की भाषा का स्वरूप
- समाचार शीर्षकों व समाचारों का अनुवाद
- फीचर, संपादकीय व लेख का अनुवाद
- प्रिंट मीडिया अनुवाद की शब्दावली

इकाई 3 : इलेक्ट्रॉनिक माध्यम और अनुवाद

(12 घंटे)

- रेडियो और टेलिविज़न की भाषा का स्वरूप
- रेडियो व टेलिविज़न समाचार शीर्षकों और समाचारों का अनुवाद
- फिल्म की पटकथा का अनुवाद
- डाक्यूमेंट्री का अनुवाद

इकाई 4 : अनुवाद और तकनीक

(09 घंटे)

- अनुवाद के उपकरण
- डिजिटल अनुवाद के उपकरण

सहायक ग्रंथों की सूची:

- हिंदी भाषा – भोलानाथ तिवारी, किताब महल प्रकाशन, नई दिल्ली
- अनुवाद विज्ञान : सिद्धांत और अनुप्रयोग – डॉ. नगेन्द्र, हिंदी माध्यम कार्यान्वयन निदेशालय, दिल्ली विश्वविद्यालय, दिल्ली
- अनुवाद की व्यापक संकल्पना – डॉ. दिलीप सिंह, वाणी प्रकाशन
- पत्रकारिता में अनुवाद – जितेंद्र गुप्त, प्रियदर्शन, अरुण प्रकाश, राधाकृष्ण प्रकाशन
- अनुवाद : अवधारणा और आयाम – डॉ. सुरेश सिंघल, संजय प्रकाशन

सेमेस्टर – 3
मीडिया लेखन

Generic Elective (GE) Credits: 4

Course	Nature of Course	Total Credit	Component			Pre-requisite of the course (If any)	Content of Course and reference is in
			Lecture	Tutorial	Practical		
मीडिया लेखन	जीई (GE)	4	3	1	—	—	—

पाठ्यक्रम का उद्देश (Course Objective):

- विभिन्न जनमाध्यमों के लिए मीडिया लेखन की जानकारी देना
- मीडिया लेखन के विविध प्रारूपों एवं उनमें प्रयुक्त शब्दावली से परिचित कराना
- मीडिया के विविध रूपों में लेखन प्रक्रिया की जानकारी देना

पाठ्यक्रम अध्ययन के परिणाम (Course Learning Outcomes):

- विद्यार्थियों को जनमाध्यमों के विविध स्वरूपों के लेखन की जानकारी प्राप्त होगी
- विद्यार्थी मीडिया शब्दावली से परिचित होकर मीडिया संस्थाओं में कार्य करने में सक्षम होंगे
- व्यावसायिक क्षेत्रों में काम करने के लिए प्रशिक्षित हो सकेंगे

इकाई 1 : मीडिया लेखन : सैद्धांतिक परिचय

(12 घंटे)

- मीडिया लेखन के आधारभूत सिद्धांत
- मीडिया लेखन कौशल
- मीडिया लेखन के विविध क्षेत्र (प्रिन्ट, रेडियो, टेलिविज़न, फिल्म, सोशल मीडिया)

इकाई 2 : प्रिन्ट माध्यमों के लिए लेखन

(12 घंटे)

- समाचार लेखन
- फीचर लेखन
- संपादकीय लेखन

इकाई 3 : रेडियो के लिए लेखन

(12 घंटे)

- रेडियो-समाचार लेखन
- रेडियो फीचर लेखन
- रेडियो वार्ता लेखन

इकाई 4 : टेलीविज़नके लिए लेखन

(09 घंटे)

- टेलीविज़न कार्यक्रमों के लिए पटकथा लेखन
- टेलीविज़न के लिए समाचार लेखन
- टेलीविज़न के लिए वृत्तचित्र (डाक्यूमेंट्री) लेखन

सहायक ग्रंथों की सूची:

- मीडिया लेखन : सिद्धांत एवं व्यवहार, चंद्र प्रकाश मिश्रा, संजय प्रकाशन, नई दिल्ली
- प्रिन्ट मीडिया लेखन, हरीश अरोड़ा, के के पब्लिकेशन्स, नई दिल्ली
- इलेक्ट्रॉनिक मीडिया लेखन, हरीश अरोड़ा, के के पब्लिकेशन्स, नई दिल्ली
- पत्रकारिता : सर्जनात्मक लेखन और रचना प्रक्रिया, अरुण कुमार भगत, नेशनल बुक ट्रस्ट, नई दिल्ली
- जनसंचार और मीडिया लेखन, रेवती शरण शर्मा, नेशनल पब्लिशिंग हाउस, नई दिल्ली
- मीडिया लेखन सृजन, ओम गुप्ता, कल्पाज प्रकाशन
- मीडिया लेखन कला, निशांत सिंह, ओमेगा प्रकाशन, नई दिल्ली